

# Threnodie XI



JAN KOCHANOWSKI

THRENODIEN

## Threnodie XI

TŁUM. SPIRIDION WUKADINOVIĆ

„Ein Nichts ist Tugend”, sprach Brutus, da er geschlagen;  
Ein Nichts, wohin man blickt, ein Nichts, wohin wir jagen!  
Wen hat wohl Frömmigkeit je aus der Not befreit?  
Wen hat wohl Güte je vor bösem Fall gefeit?  
Der Menschen Dinge mischt geheim ein feindlich Wesen,  
Das nicht in Obhut hält die Guten, noch die Bösen;  
Wohin sein Atem weht, wird keiner ihm entfliehn;  
Ob schuldig oder nicht, wahllos erreicht es ihn.  
Und wir mit unserm Kram, als ob der Weisheit wär,  
Sind vor Einfält’gen stolz und wissen doch nicht mehr.  
Wir stürmen himmelauf, Gottes geheime Pläne  
Dort auszuspähn, allein der Blick der Erdensöhne  
Ist stumpf dazu. Uns ziehn flüchtige Traumchimären  
In ihren Bann, die sich, wie’s scheint, doch nie bewähren.  
Leid, was tust du mir an? so soll ich beide euch  
Verlieren denn nunmehr: Trost und Verstand zugleich?

---

Wszystkie zasoby Wolnych Lektur możesz swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać pod warunkiem zachowania warunków licencji i zgodnie z Zasadami wykorzystania Wolnych Lektur.

Ten utwór jest w domenie publicznej.

Wszystkie materiały dodatkowe (przypisy, motywy literackie) są udostępnione na Licencji Wolnej Sztuki 1.3. Fundacja Wolne Lektury zastrzega sobie prawa do wydania krytycznego zgodnie z art. Art.99(2) Ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych. Wykorzystując zasoby z Wolnych Lektur, należy pamiętać o zapisach licencji oraz zasadach, które spisaliśmy w Zasadach wykorzystania Wolnych Lektur. Zapoznaj się z nimi, zanim udostępnisz dalej nasze książki.

E-book można pobrać ze strony: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/threnodien-xi>

Tekst opracowany na podstawie: Jan Kochanowski, Threnodien und andere Gedichte, tłum. Sp. Wukadinović, Mikołów [ca 1932].

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Wydano z finansowym wsparciem Fundacji Współpracy Polsko-Niemieckiej. Eine Publikation im Rahmen des Projektes Wolne Lektury. Herausgegeben mit finanzieller Unterstützung der Stiftung für deutsch-polnische Zusammenarbeit.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Antje Ritter-Jasińska, Paulina Choromańska, Paulina Oltusek.

*Wesprzyj Wolne Lektury!*

Wolne Lektury to projekt fundacji Wolne Lektury – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

*Jak możesz pomóc?*

Przekaż 1,5% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Wolne Lektury, KRS 0000070056.

Wspieraj Wolne Lektury i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przekaż darowiznę na konto: [szczegóły na stronie Fundacji](#).